Проект Трансграничен подход за развитие на туризъм на основата на водните ресурси
A Cross-border Approach to Tourism Development Based on Water Resources Project
Проект Прекуграничен пристап за развој на туризмот преку користење на водните ресурси
Projekt Mënyra transkufitare për zhvillim të turizmit mbi bazën e burimeve ujore
Ref №: 2007CB16IPO007-2011-2-98

НОВ ТУРИСТИЧЕСКИ ПРОДУКТ
ВОДАТА
ИЗТОЧНИК НА ЖИВОТ И ЗНАНИЕ

A NEW TOURISM PRODUCT
THE WATER
A SOURCE OF LIFE AND KNOWLEDGE



НОВ ТУРИСТИЧКИ ПРОДУКТ
ВОДАТА
ИЗВОР НА ЖИВОТ И ЗНАЕЊЕ

PRODUKT I RI TURISTIK
UJI
BURIM I JETËS DHE DITURISË

Община Липково
Municipality of Lipkovo

Този проект е съфинансиран от ЕС чрез IPA трансгранична програма, CCI Number 2007CB16IPO007
The project is co-funded by EU trough the IPA Cross-Border Programme CCI number 2007CB16IPO007
Овој проект е конфинансиран од ЕУ преку IPA прекугранична програма, CCI Number 2007CB16IPO007
Ky projekt financohet nga BE në Programit IPA për bashkëpunim transkufitar CCI Number 2007CB16IPO007

Община Сатовча
Municipality of Satovcha

ТУРИСТИЧЕСКИ АТРАКЦИИ В ОБЩИНА САТОВЧА КАМЕННИТЕ ЧЕШМИ И КАМЕННИТЕ МОСТОВЕ ПО ДОЛИНАТА НА РЕКА БИСТРИЦА

Множество дейности и приложни теми предполагат възможности за серии от образователни и опознавателни експедиции в територията от хора с интереси в различни области – екология, бит и етнография, архитектура, приложни изкуства и пр.

От гледна точка на архитектурата на водата, дейностите по документиране, картиране, фотодокументиране, създаване на база данни за каменните чешми и мостове могат да бъдат извършвани от ученици с интереси в областта, под методическото ръководство на подготвени местни учители и външни специалисти. Архитектурните ателиета-семинари могат да предложат, освен събирателски и проучвателски експедиции и чисто приложни дейности. Например, в рамките на ученически лагер-школи, учениците от строителните гимназии в околността под ръководството на местните майстори могат да изграждат отделни обекти – чешми или цели комплекси.

TOURIST ATTRACTIONS IN SATOVCHA MUNICIPALITY THE STONE FOUNTAINS AND THE STONE BRIDGES ALONG THE VALLEY OF BISTRITSA RIVER

Numerous activities and applied themes suppose opportunities for a series of educational and cognitive expeditions in the territory by people with interests in various fields - ecology, everyday life and ethnography, architecture, applied arts, etc.

From the point of view of the architecture of water, the activities of documenting, mapping, photo documenting, creation of a database, etc. could be performed by students who have interests in this area under the methodical guidance of prepared local teachers and external specialists. Architectural studios - workshops may be proposed, in addition to collecting and research expeditions and purely applied activities. For example, within student camps, the students from high schools in building in the near region under the guidance of local masters may build individual objects - fountains or whole complexes.

ТУРИСТИЧКИ АТРАКЦИИ ВО ОПШТИНА САТОВЧА ЧЕШМИТЕ ОД КАМЕН И КАМЕНИТЕ МОСТОВИ НИЗ ДОЛИНАТА НА РЕКА БИСТРИЦА.

Многу активности и применливи теми отвараат можности за разновидни образовни и информативни експедиции во територијата, од луѓе со интереси во различни сфери – екологија, бит и начин на живот и етографија, архитектура, применета уметност и др.

Од гледна точка на архитектурата, активностите поврзани со документирање, картографирање, фотодокументирање, создавање на база со податоци за чешмите од камен и камените мостови, можат да бидат извршувани од ученици со интереси во соодветната сфера, методолошки помагани и раководени од локални учители и надворешни специјалисти. Освен истражувачки експедиции, архитектонските работилници – семинари можат да предложат и чисто практични активности. На пример, во рамките на училишните кампови – школи, учениците од градежните гимназии во регионот, под раководството на локалните мајстори, можат да градат индивидуални објекти – чешми или цели комплекси.

ATRAKSIONET TURISTIKE NË KOMUNËN SATOVÇA ÇEZMAT DHE URAT PREJ GURI NËPËR RRJEDHËN E LUMIT BISTRICA

Shumë veprimtari dhe tema aplikueshme ofrojmë mundësi për një seri të ekspeditave arsimore dhe njohëse në këtë territor nga njerëz me interesa në fusha të ndryshme – ekologji, mënyra e jetesës, etnografi, arkitekturë, arte aplikimi etj.

Nga këndvështrimi i arkitekturës së ujit, veprimtaritë për dokumentim , përpilim i hartave, dokumentim me fotografi, krijim i bazës së të dhënave për çezmat dhe urat e gurta mundtë kryhen nga nxënës me interesa në këtë fushë, nën drejtimin metodologjik të mësuesve të përgatitur vendas dhe specialistëve të jashtëm. Atelie arkitekturore- seminare mund të ofrojnë përveç ekspeditave mbledhëse dhe studiuese edhe veprimtari të pastra aplikuese . Për shembull, në kuadrin e kampit të nxënësve-shkolla, nxënësit e gjimnazeve të ndërtimit në rreth n[n udhëheqjen e ustallarëve vendas mund të ndërtojnë objekte të veçanta – çezma ose komplekse të tëra.



ТУРИСТИЧЕСКИ АТРАКЦИИ В ОБЩИНА ЛИПКОВО
БИСЛИМСКАТА КЛИСУРА
С ДВЕТЕ ЕЗЕРА – ЛИПКОВО И ГЛАЖНЯ

Природните красоти, изобилието на водни ресурси, живописните пейзажи, органичното производство на хранителни продукти, местните специалитети и обичаи са все още непознати за туристическата индустрия.

Те предоставят възможности за продукти за образователен туризъм за ученици и младежи от страната и от съседните страни с цел изучаване на природата, архитектурата и бита на населението, както и творчески лагери за млади фотографи и художници. Първите стъпки са за организране на едноседмични летни лагери – експедиции за посетители от съседните страни.

TOURIST ATTRACTIONS IN LIPKOVO MUNICIPALITY
BISLIM CANYON
WITH THE TWO LAKES – LIPKOVO AND GLAZHNIA

The natural beauty, the abundance of water resources, the pictorial landscapes, the organic production of food, local specialties and customs are still unknown for the tourism industry.

They offer opportunities for educational tourism products for students and young people from thr country and from the neighbor countries, aiming at the study of nature, architecture, life style and customs of local people, as well as for creative camps for young photographers and artists. The first steps are to organize one week summer camps – expeditions for visitors from the neighbor countries.

ТУРИСТИЧКИ АТРАКЦИИ ВО ОПШТИНА ЛИПКОВО
БИСЛИМСКАТА КЛИСУРА
СО ДВЕТЕ ЕЗЕРА – ЛИПКОВО И ГЛАЖЊА

Природните убавини, изобилството од водни ресурси, живописните пејзажи, органското производство на храни, локалните специјалитети и обичаи се сеуште непознати за туристичката индустрија.

Тие овозможуваат создавање на продукти за образовен туризам, наменети за ученици и млади лица од државата и од соседните држави, со цел изучување на природата, архитектурата и начинот на живот на населението, како и креативни кампови за млади фотографи и уметници. Првите чекори се сврзани со организирање на еднонеделни експедиции за посетители од соседните држави.

ATRAKSIONE TURISTIKE NË KOMUNËN LIPOVË
GRYKA E BISLIMIT
ME DY LIQENE- LIPOVË DHE GLAZHNJA

Bukuritë natyrore, bollëku i burimeve ujore, peizazhet piktoreske, prodhimi biologjik i produkteve ushqimore, specialitetet dhe zakonet vendase, janë akoma të panjohur për industrinë turistike.

Ato ofrojnë mundësi për produkte të turizmit arsimor për nxënës dhe të rinj nga vendi dhe nga vendet fqinje me qëllim studimin e natyrës, arkitekturës mënyrës së jetës së popullsisë, si edhe kampe krijuese për fotografë dhe piktorë të rinj. Hapat e parë janë për organizimin e kampeve njëjavore – ekspedita për vizitorë nga vendet fqinje.



ПАРТНЬОРСТВОТО
THE PARTNERSHIP

Възможностите за създаване на сходни продукти в сферата на образователния туризъм на базата на водните ресурси на двете общини – Липково и Сатовча, бяха обсъдени по време на партньорски семинар в Сатовча през юни 2014 г. Представителите на заинтересованите страни от двете общини подписаха споразумение за партньорство и за бъдещето с намерение да продължат общите си проекти в сферата на образователния туризъм.

ПАРТНЕРСТВОТО
PARTNERITET

The opportunities to generate similar products in the field of educational tourism based on the water resources of the two municipalities were discussed during a partnership workshop in Satovcha in June 2014. The representatives of the stakeholders from the two municipalities signed a partnership agreement for the future with the intention to continue their joint projects in the field of educational tourism.

Можностите за создавање на слични производи во сферата на образовниот туризам преку користење на водните ресурси на двете општини – Липково и Сатовча, беа разгледани во текот на партнерски семинар во Сатовча во текот на м. јуни 2014 г. Претставниците на заинтересираните страни од двете општини потпишаа спогодба за партнерство и за идна намера за продолжување на заедничките проекти во сферата на образовниот туризам.

Mundësitë për krijimin e produkteve të ngjashme në fushën e turizmit arsimor mbi bazën e burimeve ujore të të dy komunave – Satovça dhe Lipovë, ishin diskutuar në kohën e seminarit të partneritetit gjatë qershorit të vitit 2014 në Satovçë. Përfaqësuesit e palëve të interesuara nga të dy komunat nënshkruan marrëveshje për partneritet të ardhshëm me planin që t'i vazhdojnë projektet e përbashkëta në fushën e turizmit arsimor





Община Сатовча
Сатовча - 2950,
ул. "Тодор Шопов" №37
тел.: +359 (0)7541/ 2116,
факс: +359 (0) 7541/ 2095
satovchabl@abv.bg
www.satovcha.bg

Satovcha Municipality
Satovcha 2950
Todor Shopov str. 37
Phone +359 (0)7541/ 2116
Fax +359 (0)7541/ 2095
satovchabl@abv.bg
www.satovcha.bg

Општина Липково
Липково, 1307
тел.: +389 (0)31 463 180
факс: +389 (0)31 463 179
m_likova@yahoo.com
www.komunaelikoves.com

Lipkovo Municipality
Lipkovo village 1307
Phone +389 (0)31 463 180
Fax 00389 (0)31 463 179
m_likova@yahoo.com
www.komunaelikoves.com